

先生/ Mr. Harrison (ジェフリー・スイガム)

生徒/ Sakura (多田記子)

生徒/ Yoko (金納ななえ)

Part I: Grade Pre-1

Mr. Harrison:

こんにちは。このクラスを教えるハリソンです。

クラス全体で議論を深められるようテーマについて話し合しましょう。

このクラスの対象は、英検準1級です。

Hello, everyone. I'm Mr. Harrison, the teacher for this class.

Let's deepen the discussion by having everyone take part.

This class is for Eiken Grade Pre-1 level listeners.

2013年の民間調査で、国内の中学校1～2年生の約90%は部活動に参加していると報告されています。土曜に月4回以上部活動がある中学生の割合も、59%にのぼりました。生徒が興味をもった運動や文化活動に親しむ課外活動である部活動が盛んなのは、日本の教育の特徴の1つです。部活動が学校生活をより充実したものとする効果が期待される一方で、活動時間の長さによる生徒の負担や、顧問を務める教員の専門性の不足など、課題も指摘されています。こうした中、一部の学校では、校外から部活動の指導者を招いて、こうした課題に対処しようとする動きも見られます。

A private survey in 2013 reported that around 90 percent of first and second year junior high school students take part in school clubs. 59 percent of junior high students have club activities four or more Saturdays a month. Sports or cultural activities are very popular and are one feature of Japanese education. Club activities make school life richer, but one of the problems is the amount of time students spend can be a burden. Another problem is that some teachers lack the skills necessary to be advisers. Some schools have begun to hire advisers for club activities from outside to deal with this problem.

今日は、こうしたニュースを踏まえて、「部活動」を共通テーマに、このクラスでは、「日本の学校における部活動の現状と課題」について話し合しましょう。

Our overall theme today will be "School Clubs" and this class will discuss "the current situation and problems of club activities in Japanese schools."

It's Discussion Time!

Mr. Harrison:

高校生の皆さんは、多くの方が何らかの部活動に参加していますね。今日は部活動について話し合います。まず、日本の「部活動」がどういうものか、簡単に説明できる人はいますか？

Many high school students take part in some kind of school club. Today I'd like to talk about those activities. First of all, in Japan, what is meant by "club activities"?

Sakura:

学校で行われる、文化やスポーツなどを集団で行うため、生徒が任意で参加するクラブ活動を意味すると思います。

I think they are sport or cultural group activities at school that are outside of classroom activities. They are usually optional.

Mr. Harrison:

そうですね。学校で行われる任意の教科外活動が部活動ですね。先生が顧問を務めることが一般的です。日本の学校における部活動への参加率は、先ほどお話ししたように非常に高いです。部活動は学校生徒のクラブ活動で、スポーツや文化活動の上達に加えて、人間性を育成し、学校生活の充実に寄与することが期待されている活動といえます。

That's right. They're extracurricular activities that students are not required to participate in. It's common for a teacher to act as an adviser. As I mentioned before, the participation rate in club activities in Japanese schools is extremely high. While club activities can help students improve athletic and cultural skills, they also teach personal skills and help make school life richer.

Yoko:

アメリカに住んでいたことのある友人から聞いたところでは、学校では、学期ごとに異なるスポーツ活動に参加していたそうです。秋はフットボール、冬はバスケットボール、春には野球をしていたそうで、日本と違う方式なのだなと思いました。

I heard from a friend who lived in the U.S. that some people take part in a different school sport every season: football in fall; basketball in winter; and baseball in spring. That's different from the way students participate in Japan.

Mr. Harrison:

実は、日本の部活動のように、1つの部活動に在学中継続して参加するという方式は、世界的に見れば一般的ではありません。

That's true, but in fact, from an international point of view, the Japanese system where you only participate in one club throughout your time in school is unusual.

Sakura:

私もイギリス人の友だちから、海外の学校生活について聞いたことがあります。学校で、自由に参加できる課外活動はあったけれど、有料で、専門の先生が学校で教えてくれるという形式だったそうです。

I heard from a British friend that some British schools have specialists come to the school to teach activities, but you have to pay a fee to participate.

Mr. Harrison:

ええ、私もそう聞いたことがあります。では、日本の部活動の特徴を念頭において、その利点と課題を考えてみましょう。

Yes, I've heard that, as well. Now, let's talk about some of the good and bad points of Japanese club activities.

Sakura:

部活動は学校で行われ、生徒なら誰でも参加できると思います。場所や費用の点からも、参加しやすいです。そのうえ、活動日数も週に何度も行われる部活動が多くあります。たくさん練習できれば、上達も望めますし、団体として成果を上げることもできると思います。Club activities take place at school, and any student can participate. Given the location and cost, it's easy to take part. And, many clubs have activities several times a week. I think if you're able to practice a lot, you can improve quickly and accomplish things as a group.

Yoko:

1つの部活動を継続することが一般的なので、よりその活動の成果が得られやすいという点も挙げられると思います。

Because it's common to continue one club activity, I think you can expect to gain even more from your activities.

Sakura:

そうですね。ただ、活動日数が多いということは、生徒の負担になる可能性もあります。習い事であれば自分で日数を調整することもできますが、部活動ではそれも難しいことがあります。

I think so, too. But, it can be a burden on the students when they have to participate in activities too frequently. If you take private lessons, you can arrange your lessons according to your schedule, but when you are in a club or on a team, you can't.

Mr. Harrison:

また、たとえば青少年のスポーツについては、身体の発達のためにはさまざまな運動をすることが望ましい一方で、1つのスポーツを深めることでより高度な技術が身に付き、競技経験が深まることがありますね。

Also, for young people doing sports, it's better to do various exercises to develop your whole body. But, on the other hand, when you play one sport, you become more skilled in that sport. So it deepens your competitive experience.

Sakura:

部活動では人間性の成長も期待できると思います。継続して部活動に参加することで、団体としてのまとまりができますし、先輩と後輩との関わりが持てます。人間関係が深まって、学校生活も充実します。

I think club activities can also help you with personal growth. When everyone stays in the same club, it helps to bring the group together. You can also make friends with students who are in other grades. It deepens personal relationships, and makes school life more fulfilling.

Yoko:

私もさくらさんに同感です。さくらさんの挙げた点が、部活動が日本式の教育モデルの一環となっている理由ではないかと思います。ただ、部の団体としての結束が強すぎると、理不尽な上下関係ができてしまう可能性があるのも先生は目をよく配るべきです。例えば、部内で先輩が後輩に厳しく接したり、仕事をさせすぎたりしないよう、注意する必要があります。

I agree with Sakura. Those things are why club activities are part of the Japanese-style education model. However, when different age groups are together in the same club, some undesirable things can happen, so teachers have to keep an eye on everyone carefully. For example, older students treating the younger students badly or making them do too much work.

Mr. Harrison:

よう子さんの言うような指摘には、確かに配慮が必要ですね。

Yes, we really need to be careful about such things.

Mr. Harrison:

日本での他の課題は、日本の教員の労働時間は世界的に見ても長いことが指摘されています。労働時間の中に、たとえば放課後や週末の部活動の顧問としての業務の負担も含まれます。未経験の場合には、休日を削って勉強する場合もあるでしょう。

Another problem in Japan is that compared to teachers in other countries, Japanese teachers work long hours. In addition to their classes, they are expected to work after school and on weekends leading club activities. Also, advisers who lack experience have to spend their days off learning those skills.

Sakura:

そういえば、校外から部活の指導者を招くという試みは、プロの指導を受けられるという点では生徒にとって利点がありますし、学校の先生の負担も減りそうです。

Hmmm, now that you mention it, using professional instructors from outside school could be good for students. They would get professional instruction, and it would lighten the burden on teachers.

Yoko:

でも部活動は学校の活動なので、校外の指導者のほかに、やはり学校の先生がきちんと生徒を指導すべきです。プロ指導者だと技術指導に徹底して、生活や規律の指導まではしてくれない可能性があります。スポーツや音楽のプロコーチは、成果を上げることに熱心になりすぎるかもしれません。また、生徒の他の学校生活との兼ね合いや、人間性の育成などに対する配慮に欠けてしまうこともあるかもしれないからです。

But, because club activities are school activities, I think teachers should instruct the students, not outside advisers. A professional instructor will focus on training in technique, but may not teach about life or discipline. A professional sports or music coach may be overly enthusiastic about results. And, they may not think about balancing it with other parts of school life. They

may fail to consider personal growth.

Mr. Harrison:

そうですね。日本の学校教育の特徴の1つともなっている部活動は、生徒が興味のある活動に学校で継続的に打ち込むことができ、仲間を得たり、規律を学んだりできる場です。学校教育の一環として、学業や家庭生活とのバランスに配慮し、教員の過度の負担を避ける工夫をしながら、生徒の能力や人間性を高めていくことが、部活動に求められているといえそうです。

That's right. Club activities are one characteristic of Japanese education. Students who are interested in an activity can continue to do it at school. In clubs, students can make friends and learn discipline. While we need to find a balance between home and school life, we also need to avoid too much of a burden on teachers. In any event, club activities help with personal growth and improve students' abilities.

今日、このクラスでは「日本の学校の部活動の現状と課題」について考えました。英検準1級向けでした。

In our class today, we've been talking about "the current situation and problems of club activities in Japanese schools." This class has been for Eiken Grade Pre-1 level listeners.

Part II : Grades 2 & Pre-2

Mr. Harrison:

こんにちは、皆さん。

遠慮せず自分の意見を話してください。

このクラスは、英検2級・準2級向けです。

Hello, everyone.

Don't hold back. Please express your opinions.

This class is for Eiken Grades 2 and Pre-2.

部活動は学校の教育活動の一環として行われる、生徒がそれぞれの意思で参加する活動です。Club activities are part of school education.

国によっては、学校の授業以外での活動がなかったり、有料だったりすることもある、学期ごとに提供される活動の中から選択する方式もあります。

In some countries, schools may not offer any club activities, and others may ask students to pay to join a club, and others have students choose from a new activity every semester.

今日の共通テーマは「部活動」です。このクラスでは、「学校の部活動では、1つの活動に継続して参加する方がいいと思うか」をテーマに話し合います。

Our overall theme this time is "School Clubs." In this class we'll discuss the question, "Do you think students should continue to take part in only one club activity at school?"

It's Discussion Time!

Mr. Harrison:

今日のテーマは、学校生活の大きな柱の1つである部活動についてです。自分で選んだ部活動には、在学中に所属し続ける生徒は多いと思います。世界に目を向けると、こうした方式は一般的ではありません。そこで、皆さんのこれまでの経験も踏まえて、学校での部活動では、1つの活動に継続して参加する方式がいいか、他の方式がいいかを自由に議論してもらいたいと思います。誰から発言してくれますか？

Our theme today is one of the most important parts of school life: club activities. I think most students in Japan stay in the same club the whole time they are in school. However, in other countries, the situation is different. So, based on your experience, I want all of you to discuss freely whether you think one club activity should be continued throughout your school days, or if there's a better way. Would anyone like to say something?

Sakura:

はい。私は1つの活動を続けられる制度がいいと思います。1つのことに何年か継続して打ち込むことで、技術が向上するからです。たとえばチームスポーツなら、同じメンバーで練習を続けることでチームとして強くなれます。音楽の場合にも、同じメンバーの方が、息の合った演奏や合唱ができます。

Yes. I think people should continue in only one club. If you continue to do one thing for several years, your skill will improve. For example, with team sports, the team gets stronger when the same members practice together. It's the same with music. You can perform better when you work together for a long time.

Yoko:

確かに技術の向上を求めるなら、1つの活動に集中した方がいいと思います。ただ、技術の向上を第一にして、指導が厳しくなりすぎたり、練習の負担が生じたりするのは、好ましくありません。さまざまな活動を経験することも可能な制度にした方がいいと思います。

Definitely, if you want to improve your skill, I think focusing on one thing is the best way. But, in that case, sometimes the training can become too strict. Also, there may be too much pressure to practice. This can be bad for students, so I think it is better for students to participate in a variety of clubs.

Mr. Harrison:

それは例えばどのような制度ですか？

What do you suggest?

Yoko:

例えば、学期ごとに活動を選ぶ選択制がよいと思います。同じ活動を継続してもいいし、新しい活動に挑戦できた方がいいです。また、順番にいくつかの活動に参加できるようにした学期ごとの選択制だといいですね。

I think it would be better to choose a different activity every semester. So, it would be good, I think, if you could choose either to continue the activity, or try out a new one. Or, a system where you can take part in a few activities every term would be good.

Sakura:

さまざまな経験をするという点からは、よう子さんが提案した制度もよさそうです。それでも私は1つの活動を続ける方がいいと考えます。それは、1つのことを継続したほうが、人間的に成長できるからです。

I think your idea is very good, because students can experience a variety of activities. But I still think continuing with one activity is better. If you continue with one thing, it'll help you grow as a person.

Mr. Harrison:

その根拠を教えてください。

Could you tell us why that is?

Sakura:

何年か1つの活動を続ける中で、人間関係に悩んだりすることが必ず出てくると思います。そのような時に、あきらめずに続けると、精神的に成長できるはずですが、学期ごとにリセットできるような活動では、そうした機会にはなりません。

I'm sure relationship problems will come up if you continue with one activity for several years. When that happens, you don't give up but keep going. That will help you grow mentally. If you start over every term with a new activity, you'll never have that opportunity.

Yoko:

学校ではクラスやさまざまな活動を通じて、そうした成長は望めると思います。逆に部活動では、上下関係により、問題が生じることもあります。活動は続けたくても、人間関係が原因で部活動をやめてしまったりするならとても残念です。

I think you can expect that kind of growth through school classes or other activities as well. On the other hand with club activities, relationships with older and younger students can bring about problems. Even though you want to continue, it's a shame if some relationship problem causes you to quit.

Sakura:

途中でやめたくなくても、続けることが必要な制度なら、みんなで一緒に頑張って取り組む雰囲気になります。また、周囲からのサポートも受けられ、打ち込みやすいです。部活のメンバーやチームとしても成長につながるのではないのでしょうか。

Even though you may want to give up, when the system requires you to continue, the atmosphere makes everybody want to work together and try hard. And, when you get support from others, it's easy to forget about your problems. I think that's how the group grows together.

Yoko:

さくらさんの言うような場合も多いと思います。後から考えたら、「あの時やめなくてよかった」と思うようなケースです。でも、その逆もあります。「やめたほうがいい」と感じたら、他を試してみるというのも、間違った考えではないと思います。

I think there are many times when that is true. There are times when you look back on it and say, "I'm glad I didn't quit then." Still, the opposite is also true. When you feel, "I should give up," I don't think it's a mistake to go ahead and try something else.

Mr. Harrison:

そうですね。続けてよかったという場合もあれば、あのとき思い切って変更してよかったという場合もありますね。たとえば、一流のスポーツ選手でも、小さなころから「1つの競技を続ける」という選手もいれば、「途中で他種目に転向して、さらに才能があらわれた」という選手もいます。

Yes, there are times when it's good to continue and times when it's good to stop. For example, there are top athletes who continue with one sport from an early age. On the other hand, some athletes change sports and find new talents.

Sakura:

よう子さんが、上下関係のことを先程発言していました。私は、学校生活では学年が基本なので、部活動で先輩や後輩と共に活動できるのはとてもいいと考えています。

Yoko mentioned something about relationships with students in other grades. In most school activities, we are together with people who are in the same grade as us, so I think it's great that students can work together with other grades in club activities.

Mr. Harrison:

それはどうしてでしょうか？

Why is that?

Sakura:

1つの活動を続けることで、入部したときには先輩に教わる立場でも、学年が上がると自分が先輩となり、指導する立場になります。そうした中で、敬語を学んだり、リーダーシップのあり方を身につけたりと、たくさんのことが学べます。

When you continue with one activity, members ahead of you teach you what to do after you join. Then, in your next school year, *you're* in a position to teach new members. In that situation, you learn lots of new things. You also develop leadership skills.

Yoko:

私も違う年代の人と活動すること自体はとてもいい機会だと思っています。ただ、それが一番大事というわけではありません。それよりも、部活を通じて、他校と交流したり、校外の大会に参加したりする機会が成長につながると思います。

I think it's good to have the opportunity to work together with students of different ages. But, this isn't the most important thing. Instead, I think activities should give a chance to meet

students from other schools, take part in conferences outside of school, and give us a chance to grow.

Mr. Harrison:

1つの活動に継続する方がいいという意見もあれば、さまざまな活動を自由に選べる方がいいという意見もありました。それぞれ長所短所があることが分かりましたね。日本の学校生活に根付いた部活動という制度が、生徒の成長を助けるものであり続けられるよう、見守っていきたいですね。

Some people believe continuing one activity is best. Others think freely choosing a variety of activities is good. I can see there are good and bad points on both sides. However, I think club activities are an important part of Japanese school life and help students grow, so I hope to see this system continue.

今回は「学校での部活動は、1つの活動を継続する方がいいと思うか」についてディスカッションしました。

This time we've discussed the question, "Do you think it's good to continue to take part in only one club activity at school?"

英検2級&準2級向けでした。

This class was for Eiken Grades 2 and Pre-2.

Part III: Grades 3 & 4

Mr. Harrison:

こんにちは、皆さん。

英語の学習を毎日頑張っていますか？

このクラスは、英検3級&4級向けです。

今日の共通テーマは、「部活動」です。

Hello, everyone.

Are you studying English hard every day?

This class is for Eiken Grade 3 and 4 level listeners.

Our common theme today is "School Clubs."

日本では中学生のほとんどが何らかの部活動に参加しています。学校で行う授業以外の活動としての部活動は、日本の教育の特徴の1つです。部活動は、生徒の関心や能力を伸ばすと同時に、彼らの人間的な成長を助けるものでもあります。

Almost all junior high school students in Japan take part in a club activity. Club activities are activities held at school, separate from regular classes. They are one feature of Japanese education. Club activities help students develop interests and abilities. At the same time, they help in the personal growth of students.

今日はこれに関連して、「部活動にまつわる経験」をテーマに話し合いたいと思います。
In this class, we'll talk about "experiences of club activities."

It's Discussion Time!

Mr. Harrison:

皆さんの多くは部活動に参加している、あるいは参加した経験があるのではないのでしょうか。今日は部活動がテーマです。まずは、部活動を選ぶときの経験について話し合しましょう。I imagine most of you take part in club activities, or you have experience taking part in them. Club activities are our theme today. First of all, I'd like you to talk about your experiences when choosing club activities.

Sakura:

私はスポーツが好きなので、中学校では運動部に入りたいと考えていました。どのスポーツかは決めていませんでした。仮入部の期間にさまざまな部活を見学して、バスケットボールを選び、3年間続けたいと思いました。

I like sports, so when I entered junior high school, I thought about joining a sports club. I hadn't decided which sport I wanted to play. During the trial period, I saw various club practices. I chose basketball and I decided to continue it for three years.

Yoko:

私は、この学校に入るとき、友だちがたくさんできそうな部活動がいいなと思っていました。興味のある活動はいろいろとあったので、部の雰囲気自分が合っている部を選びました。When I entered this school, I wanted to choose a club where I could make a lot of friends. There were lots of activities I was interested in. I chose one that felt right to me.

Sakura:

小学校のときは、希望した部に入れなかったことがあります。人数が制限されていて、抽選で落ちてしまいました。

When I was in elementary school, I couldn't join the club I wanted to. The number of people was limited. I lost in the lottery.

TEACHER'S POINT

Mr. Harrison:

その「lottery（抽選）」という単語は正確には間違いではないのですが、英語では、それは通常多額のお金を含む公設のくじ引き（宝くじ）を指します。けれども、当選者と外れの人を決めるために、しばしば「drawing（くじ引き）」という単語を使います。

Hmmm, in your story, the word "lottery" is not really a mistake, but in English, it usually refers to a public lottery involving a large sum of money. To decide who gets in and who doesn't, however, it's better to use the word "drawing".

では、部活動を選ぶ際にも、何を重視するか、何を条件にするかはさまざまですね。場合に

よっては、希望がかなわないときもあるようです。では、今度は部活動でよかったことがあったら教えてください。

Well, different people think different things are important when choosing a club. Sometimes, you can't join the club you want. Now, I'd like you to tell us some of the good things about club activities.

Sakura:

チームスポーツは、学校の仲間とできることが良かった点です。部活以外の学校生活でも仲間と助け合っています。

One good thing about team sports is you're part of a group. My teammates and I help each other out with many things at school, not just club activities.

Yoko:

私も賛成です。部活動で毎週顔を合わせ、共通の関心事のある友人がいると、学校生活が楽しくなるからです。分からないことを先輩に聞いてみたりすることもできます。

I think so, too. Seeing each other every week, and having friends with the same interests, makes school life more fun. And, you can ask club members who are older than you about things you don't understand.

Mr. Harrison:

やはり仲間の存在が大きいようですね。では、部活動を通して自分が成長できたと思う経験があったら、それを共有してみましょう。

Yes. It's important to be part of a group. Now then, if you have any experiences that show your personal growth, please share them with us.

Sakura:

私は、部活のチームが目指す目標について、どのように達成したらいいか、プロセスを考え、計画にそって実行する経験が勉強になりました。

The team I was on was trying to achieve a goal. We thought about the process to achieve it. It gave me a chance to study how to follow a plan.

Mr. Harrison:

どのような目標を立てていたのでしょうか？

What goal were you trying to achieve?

Sakura:

部として、県大会出場を目指しました。そのために、練習内容を考えたり、対戦相手チームを研究したりしました。先生からもアドバイスをもらい、チームで知恵を出し合いました。

We wanted to compete in the prefectural tournament. We thought about how we should practice to do that. And we researched the opposing teams. We also got advice from our teacher and shared our knowledge.

Mr. Harrison:

目標は達成できましたか？

Were you able to achieve your goal?

Sakura:

はい。負けそうになった試合もありましたが、達成できました。とても嬉しかったです。
Yes. There was one game we almost lost, but we were able to achieve our goal. We were very happy.

Yoko:

私は、部内のリーダーとして人をまとめる経験ができました。最高学年になると、部を引っ張って行かなくてははいけません。これまでクラスの中では、そのようなリーダー的な役割を果たしたことはありませんでした。

As the leader of my club, I learned a lot about how to be a leader. In my last year of school, I had to help and encourage others. I'd never done anything like that in class.

Sakura:

どんなことが分かったのですか？

What exactly did you learn from it?

Yoko:

たとえば、自分の考えをうまく伝えて実行してもらうには、タイミングが大切だということを知りました。また、相手に合わせて伝え方を工夫することも必要だと思いました。仲間が悩んでいるとき、介入せずに見守ることが必要なときがあることも学びました。

For example, I learned that timing is important when you're trying to express your ideas. Also, you need to think of the best way to tell your ideas to others. Sometimes, when a group member is having trouble, you should not get involved, but just watch closely.

Mr. Harrison:

皆さん、部活動を通して自分でも成長が実感できているようですね。これからも学校生活を通して、いろいろな試練があると思います。仲間と共にそれを乗り越えていってください。

All of you feel you have grown personally through club activities. From now on, there will be various difficulties in your school life. Try to overcome them with your friends.

今日は、「部活動にまつわる経験」をテーマに話し合いました。

Today, we talked about "experiences of club activities."

次回は、「睡眠」について、ディスカッションします。

Next time, we will discuss "sleep."